
EDITORIAL

■ **A** *Revista Todas as Letras* (Qualis A2 - Nacional) é uma publicação semestral do Programa de Pós-Graduação em Letras e do Curso de Letras da Universidade Presbiteriana Mackenzie (UPM) e oferece aos leitores, neste volume 13 (nº 2/2011) um conjunto de ensaios distribuídos em três seções: Literatura, Língua e Tradução.

A seção “Literatura” conta com sete artigos, que reúnem uma diversidade de temas e perspectivas de análise do universo literário. O primeiro ensaio, de autoria de Isabelita Maria Crosariol, tem como foco a análise do romance *O Delfim* de José Cardoso Pires, cuja narrativa se constrói a partir de fragmentos da memória. A forma fragmentária é uma estratégia empregada pelo autor para dizer nas entrelinhas da trama o que não pode ser dito, ou seja, fragmentos de verdade, que se contrapõem ao discurso oficial da ditadura portuguesa. A literatura brasileira é contemplada no artigo de Flavio Felicio Botton, intitulado “Diálogos românticos, proposições realistas: a comédia de José de Alencar”. Tendo como objeto de estudo a peça alencariana *O demônio familiar*, o articulista analisa a contraposição entre os discursos romântico e realista, e a adoção de modelos franceses na dramaturgia brasileira. Ainda no contexto da literatura brasileira, Tomás Vera Barros, em “La poesía concreta brasileña teoría, poética(s), manifiestos”, retoma, analisa e contrasta textos críticos programáticos e manifestos da poesia concreta, publicados nas décadas de 1950 e 1960, visando estabelecer, a partir do “plano piloto”, os possíveis modelos críticos que fundamentaram a poesia concreta desde os seus primórdios até a sua consolidação, como uma poética que modificou o panorama da lírica nacional e internacional. O quarto artigo, de autoria de Fernanda Suely Müller, propõe traçar um perfil do jornalista português Lorjô Tavares e discutir a relevância de sua atuação como agente fomentador das relações luso-brasileiras pelas páginas da revista *Brasil-Portugal* (1899-1914), na passagem do século XIX para o XX. A questão do duplo, recorrente na literatura, é contemplada no artigo “O professor e seu duplo: uma leitura de *Dois irmãos* de Milton Hatoum” de autoria de Marlise Vaz Bridi e Maria Lucia Marcondes Carvalho Vasconcelos. Em *Dois irmãos*, a questão do duplo está presente em vários planos narrativos e as dissidências e dissonâncias entre os irmãos gêmeos são a dimensão mais evidente disso. No romance, a relação professor-aluno assume também, de modo sutil, importância insuspeita na constituição do duplo, sendo, pois, como nos revela a presente análise, a contrapartida exterior do que já se manifestara no plano familiar. Em “Uma voz canonizada a contrapelo: a poética de Noémia de Sousa”, Anselmo Peres Alós analisa como foram articulados pela autora, em sua escrita, os temas poéticos e os influxos históricos, como os abusos do regime colonialista português na África, o repúdio ao colonialismo e a busca pela soberania nacional. Fecha essa seção o artigo de autoria de Peonia Viana Guedes e de Fabio Jarbeson da Silva Trajano, intitulado “Under Carter’s parodic umbrella”, que aborda as diferentes práticas culturais às quais a paródia é quase sempre associada, e de que forma

outras estratégias narrativas estão relacionadas à paródia, tendo como objeto de estudo os dois últimos romances de Angela Carter, *Nights at the Circus* e *Wise Children*.

A seção “Língua” também apresenta uma diversidade de assuntos e temas e congrega seis artigos. O primeiro ensaio, de autoria de Jocenilson Ribeiro Santos e Vanice Maria Oliveira Sargentini, discute, sobretudo, a pertinência dos conceitos *acontecimento discursivo* e *enunciado* propostos por Michel Foucault, avaliando sua contribuição para os estudos de linguagem multimodal no interior dos estudos discursivos. O estudo em questão é fruto de investigações acerca das relações entre linguagem verbal e não verbal em exames nacionais sob a óptica da teoria da Análise do Discurso de filiação francesa. Em “A criança sabe responder quando diz ‘eu...’? A aquisição de uma função da linguagem”, Silvana Silva discute a noção de função no âmbito dos estudos da aquisição da linguagem, a partir de duas perspectivas, a funcionalista e a enunciativa, segundo os conceitos propostos por Halliday e Benveniste. O terceiro ensaio dessa seção, de autoria de Morgana Fabiola Cambrussi, fundamentado nos princípios de análise propostos por Levin e Rappaport-Hovav, aponta, exemplifica e analisa alguns aspectos de significado relacionados à estrutura semântica dos verbos inergativos que participam da alternância causativo-incoativa. O ensaio de autoria de Márcia Cristina de Brito Rumeu aborda as interações comunicativas na sociedade carioca dos séculos XVIII e XIX, analisando as estratégias pronominais e nominais empregadas em cartas manuscritas (*oficiais ou não-oficiais*) à luz da *The Pronouns of Power and Solidarity*, de Brown e Gilman (1960). Em “O desencanto no poema *A montanha pulverizada*”, Geraldo Vicente Martins propõe-se a analisar o poema de Carlos Drummond de Andrade a partir da teoria da semiótica discursiva, visando discutir sua eficácia para a compreensão do desencanto, sentimento que está presente no texto poético. A seção “Língua” encerra-se com o ensaio “O reconhecimento de intenções comunicativas da criança: um impasse metodológico”, de Glória Maria Monteiro de Carvalho. O artigo, situado no âmbito dos estudos da linguagem da criança, coloca em discussão algumas questões metodológicas relacionadas à investigação da singularidade da fala infantil, formulando algumas questões a partir da noção wittgensteiniana de *reconhecimento*.

A seção “Tradução” apresenta dois artigos. O primeiro ensaio, de autoria de Thaís Flores Nogueira Diniz e Ariane Souza Santos, trata da questão da *écfrase*, ou melhor, das diferentes “estruturas efrásticas” nos poemas de Shawna Lemay (uma poeta canadense), reunidos na coletânea *All the God-Sized Fruit* (1999). O segundo artigo, “Pidgins et créoles africains dans la traduction littéraire”, de autoria de José Endoença Martins, não apenas discute a tradução do texto de Bandia para o português falado no Brasil, como também coteja alguns conceitos importantes, tais como subjetividade, lealdade e função para a qualidade e eficiência de uma tradução bem-sucedida.

Com a disponibilização desta edição à comunidade acadêmica, a *Revista Todas as Letras* cumpre mais uma vez o seu objetivo, o de propiciar um espaço aberto para o debate e o intercâmbio de ideias, divulgando artigos que contribuam para o incremento da pesquisa na área de Letras e em áreas afins.

Aos autores e aos pareceristas agradecemos as valiosas contribuições.